

TRADUCTRICE FR - EN - ES

Diane GARO
Les espioles
46350 Nadaillac de rouge
diane.garo@gmail.com
FRANCE
29

FORMATION

2011-2013 : Master professionnel au CETIM (Centre de traduction, interprétation et médiation linguistique), Université Toulouse II. Mention Bien.

Traduction aéronautique, technique, juridique, scientifique, médicale, théâtrale, jeunesse, terminologie, interprétation.

2009-2011 : Licence LLCE Anglais mention Bien

Licence LLCE Espagnol mention Bien

Langues, littératures et civilisations étrangères, Toulouse II

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Septembre 2018 à ce jour : coordinatrice traduction marketing et transcréation, entreprise de traduction e2f, Toulouse

Octobre 2013 à septembre 2018 : traductrice salariée anglais-français, entreprise de traduction e2f, Toulouse

Août 2012 : traductrice stagiaire anglais-français à la Commission européenne, Bruxelles.

Mai-juillet 2012 : traductrice stagiaire français-anglais-espagnol chez Airbus, Colomiers.

Juin-juillet 2011 : traductrice stagiaire pour l'agence immobilière New York Habitat (appartements, feedbacks).

EXEMPLES

ARTICLES DE BLOG

Technologie - Journal de la Voix (juin 2019 - octobre 2019)
Rédaction en FR d'articles de blog sur les assistants vocaux.

Transport - UBER JUMP (mai 2019 - août 2019)
Traduction et rédaction d'articles de blog pour les marchés FR et BE en lien avec les vélos et les trottinettes électriques.

Sport et santé - WITHINGS (novembre 2018 - mai 2019)
Traduction EN > FR d'articles de blog sur le sport et la santé.

Alimentation - Uber Eats (avril 2018 - juin 2019)
Traduction et rédaction d'articles de blog et d'interviews pour les marchés FR et BE sur les types de repas livrés.

ARTICLES ACADÉMIQUES

Cinéma - CINÉMAS D'AMÉRIQUE LATINE (2012 - 2013)
Trad ES > FR d'un article publié dans une revue académique.

Littérature - LA MAIN DE THOT (octobre 2012 - juin 2013)
Trad EN > FR d'un livre publié dans une revue académique.

Théâtre - PRESSES UNIVERSITAIRES DU MIRAIL (2011 - 2012)
Traduction ES > FR d'une pièce de théâtre publiée par des presses universitaires.

AUTRES

Divertissement - Les Nuits de Fourvière (mai 2014)
Trad FR > EN du programme du festival : musique, cirque, etc.

Éducation - ONG AFLATOUN (juillet 2013 - décembre 2018)
Trad EN > FR de manuels d'éducation sociale et financière

COMPÉTENCES

-polyvalence, capacité d'adaptation à de nombreux domaines

-grande autonomie lors de la réalisation de travaux en tant que freelance

-aptitude au travail en équipe au sein d'une entreprise

-bonnes capacités d'expression écrite et orale

-aptitude à travailler dans des délais très courts

-bonne gestion du stress

-habituée à gérer des projets et des ressources

-grande adaptabilité grâce aux nombreux outils informatiques maîtrisés

LANGUES

Français : langue maternelle

Anglais : bilingue (C2)

Espagnol : courant (C1)

Titulaire du Diplôme d'espagnol comme langue étrangère (DELE), *Instituto Cervantes, Madrid.*

INFORMATIQUE

-certificat Informatique et Internet (C2i)

-maîtrise de la suite Office (Word, Excel, Powerpoint) et OpenOffice (Writer, Calc, Impress).

-maîtrise de nombreux logiciels de traduction assistée par ordinateur (TAO) : Wordfast, Studio, SDLX, Trados (Workbench, Tag editor), Xliff editor, Idiom WorldServer Desktop Workbench, memoQ, Transit, Memsources, Tstream Editor, etc.

-bonnes connaissances en HTML et PHP

CENTRES D'INTÉRÊT

-écriture : nouvelles, poésies, romans, fantastique, SF

-jeux vidéo : RPG, aventure, Zelda, Mario, Fable

-voyages : États-Unis, Espagne, Italie, Angleterre

-littérature française, anglaise, espagnole : policier, science-fiction, fantastique, classiques

-pratique de sports individuels (judo) et collectifs (football)